



# Informe de progreso de limpieza del agua subterránea del sitio Superfund San Gabriel Valley

Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. • Región 9 • San Francisco, CA • mayo 2021

## Limpieza del Agua Subterránea en el Valle de San Gabriel Continúa

La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) de EE. UU. sigue haciendo importantes avances en su proceso de décadas de limpieza de la contaminación del agua subterránea de San Gabriel Valley (SGV). La EPA, juntamente con el estado de California y agencias locales, está protegiendo el agua subterránea al eliminar las sustancias químicas tóxicas de los sectores contaminados del acuífero.\* En esta hoja informativa se describe el progreso de la limpieza en cuatro sitios Superfund dentro del SGV. Los sitios son llamadas Área 1, Área 2, Área 3 y Área 4 del San Gabriel Valley.

### ASPECTOS DESTACADOS DE LA LIMPIEZA DESDE 2002



Se han tratado más de 200 billones de galones de agua contaminada y se han eliminado más de 100,000 libras de contaminantes.



A través del trabajo legal de la EPA, las empresas responsables por ley de limpiar la contaminación de los sitios pagaron aproximadamente \$470 millones por la limpieza.



En 2019, la EPA organizó la Iniciativa de capacitación laboral Superfund SGV, un programa de preparación laboral ambiental. El programa brindó capacitación laboral a 20 aprendices que vivían cerca de los sitios Superfund SGV.

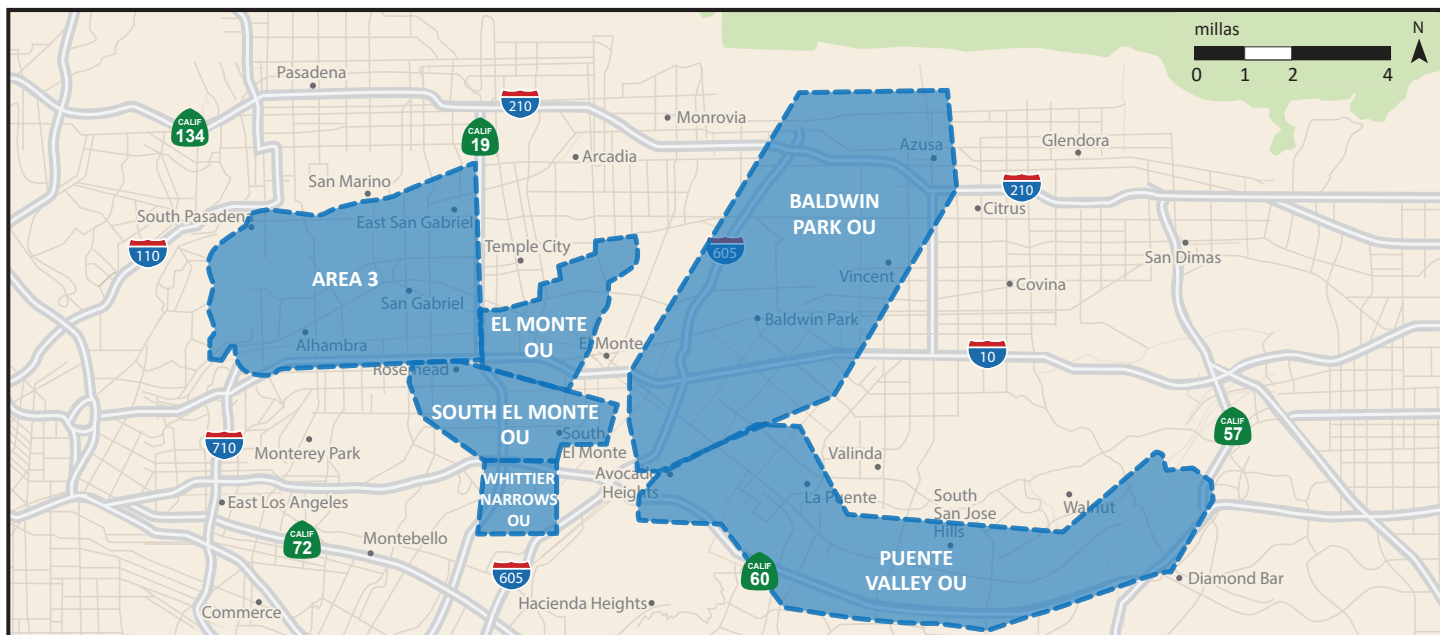
Para administrar la limpieza más fácilmente, la EPA dividió los cuatro sitios Superfund en secciones más pequeñas llamadas "unidades operables" (OU). Hay seis OU's:

- OU Whittier Narrows, OU El Monte y OU South El Monte están en Área 1;
- OU Baldwin Park está en Área 2;
- Área 3 (no tiene OUs en el área porque la EPA está completando la investigación del agua subterránea); y
- OU Puente Valley está en Área 4. *Consulte el mapa de abajo.*



#### El Agua Potable Del Valle

El acuífero de la cuenca San Gabriel es la principal fuente de agua potable para más de un millón de residentes de San Gabriel Valley. Las agencias de agua examinan los pozos de agua potable del área periódicamente para garantizar que el agua potable cumpla con las normas estatales y federales de agua potable segura.



Sitios Superfund San Gabriel Valley (los límites son aproximados)

\*An aquifer is an area below the ground that contains water.

# HISTÓRIA Y PROGRESO DE LA LIMPIEZA

A continuación, se muestra una breve historia de los sitios a través de los pasos clave del proceso de limpieza de Superfund. Más detalles sobre el estado de la limpieza de cada una de las OU están en las páginas 4 a 9.

## Descubrimiento y evaluación

En 1979, el estado exigió a los proveedores de agua que incrementaran las pruebas de los suministros de agua potable. Las pruebas detectaron múltiples áreas de contaminación en el suministro de agua de San Gabriel Valley. En 1984, la EPA agregó cuatro áreas del agua subterránea más contaminada al programa Superfund. Después de que se agregaron los sitios, la EPA lanzó una iniciativa de varios años para comprender cómo se contaminó el agua y adónde fue la contaminación.

## Qué descubrimos

La EPA identificó muchos solventes que suelen usarse para desengrasar equipos industriales, como tricloroetileno (TCE) y percloroetileno (PCE), en el suelo y en el agua subterránea. También, la EPA encontró las sustancias químicas perclorato, 1,2,3-tricloropropano (1,2,3 -TCP); N-nitrosodimetilamina (NDMA); 1,4 dioxano; y cromo hexavalente. Para obtener más información sobre los contaminantes y las fuentes, consulte la página 3.

## Trabajo en curso

La EPA evalúa periódicamente el funcionamiento de sus limpiezas en cada uno de los sitios Superfund. Cada cinco años, lleva a cabo una revisión más profunda llamada Evaluación de cada cinco años para verificar si los planes de limpieza funcionan según su diseño. La EPA realizó revisiones para el Área 1-3 de 2016 a 2017 y realizará nuevas revisiones en las Áreas 1 y 4 de SGV en 2021.



## Selección de planes de limpieza

De 1993 a 2000, la EPA desarrolló planes de limpieza provisionales (acciones inmediatas tomadas para abordar la contaminación del agua subterránea) para la mayoría parte del agua subterránea contaminada de los sitios. Posteriormente, la EPA ordenó o alcanzó acuerdos legales con las empresas responsables de la contaminación para limpiar los sitios.

## Limpieza

En 2001, la EPA comenzó la construcción de sistemas de extracción y tratamiento de agua subterránea que son necesarios para hacer la limpieza. Hay 14 sistemas de tratamiento del agua subterránea que operan como parte de la limpieza del Superfund SGV:

- cinco en la OU Baldwin Park;
- cuatro en la OU El Monte;
- cuatro en la OU South El Monte; y
- una en la OU Whittier Narrows.

Se están construyendo dos sistemas en la OU Puente Valley y un tercero está en la fase de diseño.

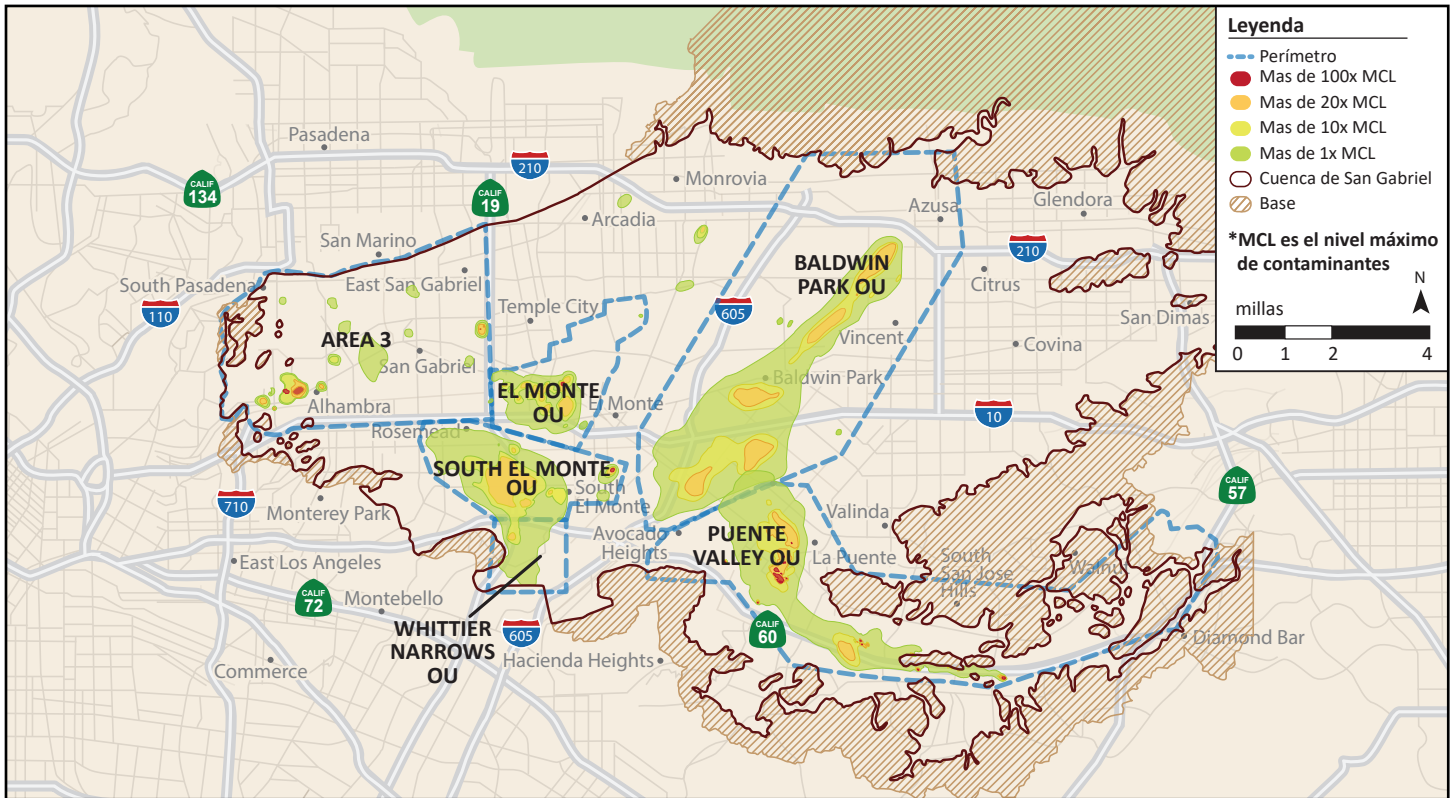
## Participación comunitaria

La EPA involucra a la comunidad durante todo el proceso del Superfund. Estas actividades informan a la comunidad sobre el trabajo de limpieza y los incluye en el proceso de tomar decisiones. El Plan de participación comunitaria de la EPA guía estas actividades sobre la base de investigaciones y entrevistas de miembros de la comunidad y otras partes interesadas. En noviembre de 2018, la EPA actualizó su Plan de participación comunitaria para los sitios Superfund SGV. Para ver el plan, visite los sitios del web encontrado en los páginas 4 a 9.

## ¿Quién paga?

Cientos de negocios y empresas contaminaron más de 30 millas cuadradas de agua subterránea en los sitios. Estos grupos llamadas Partes Potencialmente Responsables (o PRPs) también pueden incluir personas, fideicomisos u otras entidades. Estos PRPs han pagado, o están pagando, la mayoría de los costos de limpieza, mientras que tanto las agencias de agua locales como los PRP están operando los sistemas de tratamiento de agua. La EPA y el estado de California también han pagado algunos costos de limpieza. La EPA supervisa la limpieza en todas las OUs excepto en la OU Whittier Narrows, que el Estado limpia y paga. Las siguientes agencias estatales y locales también tienen un papel importante en el proceso de limpieza:

- La Junta Regional de Los Ángeles de Control de la Calidad del Agua (LARWQCB);
- Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) de California;
- Comisionado Principal del Agua de la Cuenca San Gabriel; y
- Autoridad de Calidad del Agua de la Cuenca San Gabriel



La figura muestra ubicaciones aproximadas y concentración de contaminación del agua subterránea a partir de datos tomados entre 2012 y 2017.

### Fuentes de contaminación

La contaminación del agua subterránea es consecuencia de décadas de prácticas de manipulación y desecho deficientes de las sustancias químicas. La mayoría de las actividades que llevaron a la contaminación probablemente ocurrieron entre las décadas de 1940 y 1970. Este período fue antes de que la EPA estableciera el programa de limpieza Superfund y las leyes ambientales que controlan los desechos peligrosos.

### ¿Qué sustancias químicas contaminaron el agua subterránea?

A continuación, se muestra una lista de los principales productos químicos que se encuentran en uno o más de los sitios y como están utilizados.

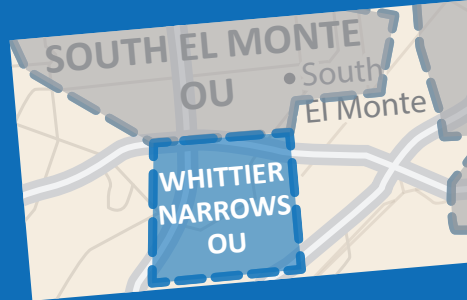
- Los Compuestos Orgánicos Volátiles (VOCs) cual incluyen productos químicos clorados, como TCE y PCE, que solían usarse para desengrasar maquinaria o para limpieza en seco.
- El 1,4-Dioxano se puede encontrar en solventes industriales, decapantes de pintura, grasas y ceras.
- Es posible que el 1,2,3-TCP se haya utilizado como sellador y fumigante de suelos.
- La Nitrosodimetilamina (NDMA) y el Perclorato se han asociado con la fabricación y prueba de cohetes.
- El cromo Hexavalente se utiliza en instalaciones de cromado.

FUENTES	Almacenamiento de sustancias químicas	Limpieza y desengrasantes de metales	Fabricación y pruebas de sólidos y cohetes de combustible líquido	Reciclaje químico

Para más información, la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades tiene una serie de resúmenes sobre contaminantes llamados ToxFAQs que están disponibles en [www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs](http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs)



# WHITTIER NARROWS OU



- 2 millas cuadradas de agua subterránea contaminada
- Porción más meridional de San Gabriel Valley

**Principales sustancias químicas que se están limpiando**  
PCE y TCE



### ESTADO ACTUAL

DTSC opera y mantiene un sistema de tratamiento de agua construido por la EPA. El sistema ha tratado más de 22 billones de agua y eliminó miles de libras de contaminantes del agua subterránea.



### LO QUE VIENE

- DTSC, explorará otras opciones para el uso del agua tratado mientras suministrará agua al área de Legg Lakes a través de un acuerdo con el condado de Los Ángeles, situada en las inmediaciones.
- En 2021, la EPA completará la próxima Revisión de Cinco Años sobre el plan de la limpieza. *Consulte la última página para obtener más detalles.*

## CRONOGRAMA DEL PROGRESO DE LA LIMPIEZA

1993: EPA emitió un plan de limpieza provisional (a corto plazo). EPA actualizó el plan en 1999.

2002: Como parte del plan de limpieza, la EPA construyó un sistema de tratamiento del agua subterránea por USD 12 millones. Este sistema limpia el agua subterránea y evita que la contaminación se propague, lo que protege el suministro de agua potable.

2004 – 2013: La ciudad de Whittier operó el sistema de tratamiento en virtud de un acuerdo con la EPA. El sistema suministraba limpiar el agua subterránea para los residentes y negocios de Whittier y Legg Lake en el área Recreación de Whittier Narrows.

2013: DTSC comenzó a operar el sistema para la EPA y contrató a San Gabriel Valley Water Company (SGVWC) para operar la planta de tratamiento.

2016: EPA completó una revisión de cada cinco años del plan de limpieza provisional y comprobó que el mismo funcionaba según lo previsto.



Sistema de tratamiento de aguas subterráneas de la OU Whittier Narrows.

### ¿QUIÉN PAGA?

El costo total de la limpieza se estima ser de \$50 millones. Financiado por la EPA actividades de limpieza desde 2003 hasta 2013 antes de que la agencia transfiriera operaciones a DTSC. En 2013, EPA transfirió responsabilidad financiera a DTSC.

Hasta la fecha, aproximadamente:

**-\$-**  
**\$27 MILLONES**  
fue gastado

La EPA gastó **\$20 MILLONES**  
DTSC gastó **\$7 MILLONES**

La operación del sistema de limpieza costó entre **\$1 y 2 MILLONES ANUALES**

### MÁS INFORMACIÓN

[www.epa.gov/superfund/sangabrielelmonite](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielelmonite)

### CONTACTOS DE LA EPA

Kathleen Aisling  
Gerente de Proyectos  
(213) 244-1823  
[aisling.kathleen@epa.gov](mailto:aisling.kathleen@epa.gov)

Romie Duarte (hispanohablante)  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
(213) 244-1801  
[duarte.romie@epa.gov](mailto:duarte.romie@epa.gov)

### Los Centros de Información:

Consulte la página 10 para conocer las ubicaciones en donde se pueden revisar los documentos del sitio.

# SOUTH EL MONTE OU

- 8 millas cuadradas de agua subterránea contaminada
- En el centro de SGV, debajo de sectores de las ciudades de South El Monte, El Monte y Rosemead

**Principales sustancias químicas que se están limpiando**  
PCE y TCE



## ESTADO ACTUAL

Las agencias de agua locales operan tres sistemas de tratamiento de agua que limpian el agua subterránea y proveen de agua potable a más de 50,000 hogares de San Gabriel Valley. Los sistemas han tratado más de 27 billones de galones de agua contaminada y eliminado más de 13,000 libras de contaminantes del acuífero.



## LO QUE VIENE

- En 2021, la EPA llevará a cabo un estudio de optimización de las opciones de limpieza, y hará una Revisión de Cinco Años sobre el plan de la limpieza. Consulte la última página para obtener más detalles.

## CRONOGRAMA DEL PROGRESO DE LA LIMPIEZA

2000: EPA emitió un plan de limpieza para evitar la propagación de las sustancias químicas presentes en el agua subterránea. EPA actualizó el plan en 2005. El plan utiliza ocho pozos de extracción de agua subterránea que también sirven como pozos de suministro de agua potable y tres sistemas de tratamiento de agua, que pertenecen y son operados por agencias de agua.

2008: EPA celebró un acuerdo en el que la Autoridad de Calidad del Agua de la Cuenca San Gabriel subcontrató a dos agencias de agua privadas y a una pública para tratar el agua de la OU South El Monte (SEMOU). Una vez que se trata el agua, estas agencias de agua distribuyen el agua potable a los residentes locales. Este acuerdo sigue en pie.

2016: EPA completó una revisión quinquenal del plan de limpieza provisional y comprobó que el mismo funciona según lo previsto.

2019: EPA finalizó un estudio adicional del agua subterránea del sitio. Actualmente está utilizando este estudio para desarrollar un plan de optimización de la limpieza tanto en la OU South El Monte como en la OU Whittier Narrows adyacente.



Perforación de pozos de monitoreo en la OU South El Monte.

## ¿QUIÉN PAGA?

El costo total de la limpieza se calcula en \$75 millones. EPA tiene acuerdos legales con más de 50 empresas que continúan financiando la limpieza.

Hasta la fecha, aproximadamente:



**\$30 MILLIONES**  
fue gastado

La operación de los sistemas de limpieza costó entre **\$1.5 y \$2 MILLIONES ANUALES**

### MÁS INFORMACIÓN

[www.epa.gov/superfund/sangabrielmonte](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielmonte)

### CONTACTOS DE LA EPA

Kathleen Aisling  
Gerente de Proyectos  
(213) 244-1823

[aisling.kathleen@epa.gov](mailto:aisling.kathleen@epa.gov)

Romie Duarte (hispanohablante)  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
(213) 244-1801

[duarte.romie@epa.gov](mailto:duarte.romie@epa.gov)

### Los Centros de Información:

Consulte la página 10 para conocer las ubicaciones en donde se pueden revisar los documentos del sitio.

# EL MONTE OU

- 2 millas cuadradas de agua subterránea contaminada
- Debajo de sectores de las ciudades de El Monte y Rosemead, y un pequeño sector de Temple City

**Principales sustancias químicas que se están limpiando**  
TCE, PCE, 1,4-dioxano, perclorato y cromo hexavalente



## ESTADO ACTUAL



Las empresas responsables de limpiar la contaminación como los proveedores de agua locales están operando cuatro sistemas de tratamiento de agua subterránea. La EPA está realizando más investigaciones del agua subterránea y mejoras del sistema para los dos sistemas de tratamiento del lado oeste.



## LO QUE VIENE

- La empresa responsable de limpiar el lado oeste del sitio instalará más mejoras en las tuberías y en el sistema para evitar que la contaminación se propague a áreas más limpias.
- También hará más investigaciones para proteger el agua potable profunda que se encuentra debajo de la ciudad de Rosemead.
- En 2021, la EPA hará una Revisión de Cinco Años sobre del plan de la limpieza. *Consulte la última página para obtener más detalles.*

## CRONOGRAMA DEL PROGRESO DE LA LIMPIEZA

1999: EPA emitió un plan de limpieza provisional para el área de El Monte y actualizó el plan en 2002. El plan protege a la comunidad del agua subterránea contaminada y evita que estas se propaguen. La limpieza de la OU El Monte se dividió en las áreas del lado este y el lado oeste.

2002: Una empresa de agua local comenzó a operar el sistema West Side para el tratamiento de agua subterránea profundo y a entregar agua tratada para beber.

2012: Otro sistema West Side para el tratamiento de agua subterránea poco profundo comenzó a funcionar, pero no evitó la propagación de agua subterránea contaminada en ciertas áreas.

2015: Se construyeron dos sistemas de tratamiento de agua subterránea (poco profundo y profundo) del lado este. La ciudad de El Monte opera el sistema (profundo) del lado este y entrega agua potable a sus clientes. El otro sistema (poco profundo) trata el agua subterránea contaminada y el agua tratada se reintroduce en el acuífero para conservar el suministro de agua.

2016: La EPA completó una revisión de cada cinco años sobre del plan de limpieza del agua subterránea y comprobó que con mejoras de diseño el mismo funcionará según lo previsto.



West Side sistema de tratamiento en El Monte OU.

## ¿QUIÉN PAGA?

El costo total de la limpieza se calcula en \$65 millones. Las PRPs del lado este y del lado oeste están pagando la mayoría de los costos de limpieza.

Hasta la fecha, aproximadamente:



**\$50 MILLIONES**  
fue gastado

La operación de los sistemas de limpieza costó  
**\$1.5 MILLIONES ANUALES**

### MÁS INFORMACIÓN

[www.epa.gov/superfund/sangabrielelmonite](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielelmonite)

### CONTACTOS DE LA EPA

Ray Chavira  
Gerente de Proyectos  
(415) 947-4218

[chavira.raymond@epa.gov](mailto:chavira.raymond@epa.gov)

Elena Neibaur (*hispanohablante*)  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
(213) 244-1818

[neibaur.elena@epa.gov](mailto:neibaur.elena@epa.gov)

### Los Centros de Información:

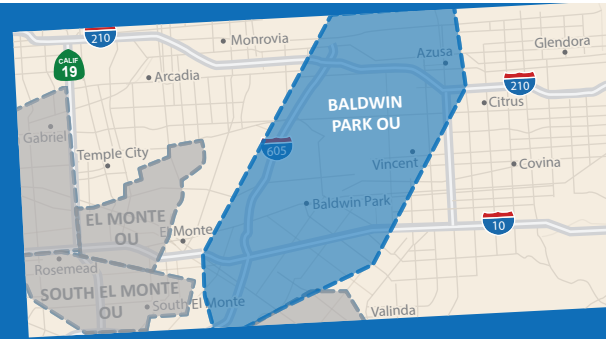
Consulte la página 10 para conocer las ubicaciones en donde se pueden revisar los documentos del sitio.



# AREAS BALDWIN PARK OU

- 8 millas cuadradas de agua subterránea contaminada
- Debajo de sectores de las ciudades de Azusa, Irwindale, Baldwin Park, West Covina, La Puente y City of Industry.

Principales sustancias químicas que se están limpiando  
TCE, PCE, tetracloruro de carbono, perclorato, NDMA,  
1,2,3-TCP y 1,4-dioxano.



## ESTADO ACTUAL

Las agencias de agua locales administran cinco grandes sistemas de tratamiento de agua. Hasta la fecha, estos sistemas han tratado más de 175 billones de galones de agua y eliminado más de 95,000 libras de contaminantes del agua subterránea.



## LO QUE VIENE

- La EPA continúa supervisando las mejoras en los sistemas de tratamiento de agua y monitoreando el progreso hacia los objetivos de la limpieza.
- Durante la primavera de 2021, la EPA publicará el informe anual del desempeño de los sistemas de tratamiento del agua.

## CRONOGRAMA DEL PROGRESO DE LA LIMPIEZA

1994: EPA adoptó un plan de limpieza provisional para el área de Baldwin Park y lo actualizó en 1999.

2000 to 2006: Con la supervisión de la EPA, las agencias de agua locales construyeron cinco grandes sistemas de extracción y tratamiento de agua subterránea, con un costo de más de USD 100 millones. Las empresas responsables de la contaminación pagaron la mayor parte de los sistemas. Los sistemas suministran agua limpia y tratada a los residentes. Las mejoras recientes a los sistemas incluyen el reemplazo de equipos para aumentar la confiabilidad y la eficiencia.

2000 hasta el presente: La limpieza del suelo en las propiedades industriales ha eliminado decenas de miles de libras de contaminantes del suelo y los **gases del suelo**.\*

2017: EPA completó la tercera revisión de cada cinco años del plan de limpieza provisional y comprobó que el mismo funciona según lo previsto.



Sistema de tratamiento de aguas subterráneas en uno de los cinco sistemas de tratamiento de la OU Baldwin Park.

## ¿QUIÉN PAGA?

El costo total de la limpieza se calcula en \$500 millones. Las empresas responsables de limpiar el sitio han estado pagando por la limpieza.

Hasta la fecha, aproximadamente:



**\$400+ MILLIONES**  
fue gastado

La operación de los sistemas de limpieza costó  
**\$16 MILLIONES ANUALES**

### MÁS INFORMACIÓN

[www.epa.gov/superfund/sangabrielbaldwinpark](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielbaldwinpark)

### CONTACTOS DE LA EPA

Wayne Praskins  
Gerente de Proyectos  
(415) 972- 3181

[praskins.wayne@epa.gov](mailto:praskins.wayne@epa.gov)

Romíe Duarte (*hispanohablante*)  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
(213) 244-1801

[duarte.romie@epa.gov](mailto:duarte.romie@epa.gov)

### Los Centros de Información:

Consulte la página 10 para conocer las ubicaciones en donde se pueden revisar los documentos del sitio.

\*Los Compuestos Orgánicos Volátiles (VOCs) tienden a acumularse en los gases del suelo (el espacio de aire entre las partículas del suelo).

# AREA 3 (No OUs)

- 19 millas cuadradas de agua subterránea contaminada
- Debajo de sectores de las ciudades de Alhambra, Rosemead, San Gabriel, San Marino, South Pasadena y Temple City

Principales sustancias químicas que se están limpiando

TCE; PCE y 1,2,3-TCP



## ESTADO ACTUAL

La EPA está terminando una investigación sobre el alcance de la contaminación del agua subterránea para Área 3. A fines de 2021 se publicará un informe sobre la investigación.



## LO QUE VIENE

- En 2021, la EPA finalizará la investigación de aguas subterráneas y desarrollará los siguientes pasos para posibles acciones.

## CRONOGRAMA DEL PROGRESO DE LA LIMPIEZA

Década de 1980: La Junta Regional de Control de Calidad del Agua de Los Ángeles y DTSC comienzan a supervisar la investigación y la limpieza del suelo de las instalaciones que pueden haber contaminado el agua subterránea. La Junta de Agua dirige limpiezas limitadas de suelo y gases del suelo en 13 instalaciones.

2008: La ciudad de Alhambra empezó operando el sistema de extracción y tratamiento de agua subterránea para eliminar la contaminación del agua potable.

2009: EPA completó su investigación inicial del agua subterránea que muestra el grado de contaminación del área. La investigación incluyó la instalación de ocho nuevos pozos de monitoreo del agua subterránea y la prueba de más de 70 pozos.

2012: EPA inició estudios adicionales para tener una mejor noción de las fuentes de agua subterránea contaminada.

2019: EPA instaló dos pozos más y completó investigaciones adicionales de contaminación del agua subterránea.



Investigación de perforación en Alhambra.

## ¿QUIÉN PAGA?

La EPA está en proceso de encontrar empresas responsables de la contaminación en el Área 3.

Hasta la fecha, aproximadamente:



Se gasto más de **\$12 MILLIONES**

### MÁS INFORMACIÓN

[www.epa.gov/superfund/sangabrielall](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielall)

### CONTACTOS DE LA EPA

Ray Chavira  
Gerente de Proyectos  
(415) 947-4218

[chavira.raymond@epa.gov](mailto:chavira.raymond@epa.gov)

Elena Neibaur (*hispanohablante*)  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
(213) 244-1818

[neibaur.elena@epa.gov](mailto:neibaur.elena@epa.gov)

### Los Centros de Información:

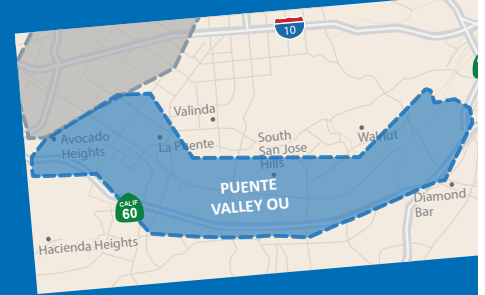
Consulte la página 10 para conocer las ubicaciones en donde se pueden revisar los documentos del sitio.



# PUENTE VALLEY OU

- 5 millas cuadradas de agua subterránea contaminada
- Debajo de sectores de las ciudades de Industry y La Puente, y del condado de Los Ángeles no incorporado.

**Principales sustancias químicas que se están limpiando**  
PCE, TCE, 1,1-DCE, 1,4-dioxano y cromo hexavalente.



## ESTADO ACTUAL



Se han instalado más de 150 pozos de monitoreo de agua subterránea, a los que se utiliza para monitorear y rastrear el agua subterránea contaminada. En 2021, las empresas responsables de limpiar la contaminación del sitio comenzaron a construir el segundo de los tres sistemas de tratamiento del agua subterránea.



## LO QUE VIENE

En 2021, la EPA:

- actualizará el plan de limpieza provisional del sitio y lo pondrá a disposición del público para recibir comentarios,
- completará la próxima Revisión de Cinco Años sobre del plan de la limpieza. *(Consulte la última página para obtener más detalles), y*
- continuará el trabajo para construir el tercer (último) sistema de tratamiento. Para 2023, la EPA espera que este sistema esté construido y funcionando.

## CRONOGRAMA DEL PROGRESO DE LA LIMPIEZA

Década de 1980: Las agencias estatales comenzaron a limpiar la contaminación del suelo en las instalaciones emisoras.

1998: EPA emitió un plan de limpieza provisional y lo actualizó en 2005. El plan prevé la construcción de tres sistemas de extracción y tratamiento del agua subterránea. Los sistemas evitarán la propagación de agua subterránea contaminada y protegerán el agua potable.

2016: La EPA realizó una segunda Revisión de Cinco Años sobre el plan de la limpieza provisional y descubrió que el mismo protegerá la salud humana y el medioambiente.

2019: Una compañía comienza a construir un sistema de tratamiento para el agua subterránea de la “Zona Intermedia” del sitio. El agua se entregará a la comunidad después de ser tratada.

2020 – 2021: Se instalan 12 pozos de monitoreo adicionales. Estos pozos de monitoreo ayudarán a diseñar el sistema que se ocupará del agua subterránea poco profundas contaminada al norte de Puente Creek.

2021: Una compañía comenzará a construir un sistema de tratamiento para el área sur de la “Zona poco profunda” del sitio. El sistema de tratamiento limpiará el agua subterránea altamente contaminada al sur de Puente Creek.



Construcción de la planta de tratamiento de la Zona intermedia de la OU Puente Valley, City of Industry.

## ¿QUIÉN PAGA?

El costo total de la limpieza provisional se calcula en \$100 millones. EPA identificó a más de 75 empresas responsables de la contaminación. Dos de las empresas realizarán la limpieza.

Hasta la fecha, aproximadamente:

\$60 MILLONES fue gastado

La EPA gastó \$10 MILLONES

Las empresas gastaron \$50 MILLONES

La operación de los sistemas de limpieza costó \$2 MILLONES ANUALES

### MÁS INFORMACIÓN

[www.epa.gov/superfund/sangabrielpuentevalley](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielpuentevalley)

### CONTACTOS DE LA EPA

Ray Chavira  
Gerente de Proyectos  
(415) 947-4218  
[chavira.raymond@epa.gov](mailto:chavira.raymond@epa.gov)

Elena Neibaur *(hispanohablante)*  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
(213) 244-1818  
[neibaur.elena@epa.gov](mailto:neibaur.elena@epa.gov)

### Los Centros de Información:

Consulte la página 10 para conocer la ubicaciones en donde se pueden revisar los documentos del sitio.

## Centros de información

La información del sitio también se puede ver en persona en los centros de información del sitio, que tiene informes, hojas de datos y otros documentos clave. Llame para conocer el horario actual de atención.

### Los centros de información se encuentran en:

<b>EPA Region 9 Superfund Records Center</b> 75 Hawthorne Street San Francisco, CA 94105 (415) 947 – 8717	<b>Rosemead Public Library</b> 8800 Valley Boulevard Rosemead, CA 91770 (626) 573 – 5220	<b>Alhambra Civic Center Library</b> 101 South First Street Alhambra, CA 91801 (626) 570 – 5008
<b>West Covina Public Library</b> 1601 West Covina Parkway West Covina, CA 91790 (626) 962 – 3541	<b>El Monte Library</b> 3224 Tyler Avenue El Monte, CA 91731 (626) 444 – 9506	<b>South El Monte Library</b> 1430 North Central Avenue South El Monte, CA 91733 (626) 443 – 4158
<b>Baldwin Park Library</b> 4181 Baldwin Park Boulevard Baldwin Park, CA 91706 (626) 962 – 6947	<b>Hacienda Heights Library</b> 16010 La Monde Street Hacienda Heights, CA 91745 (626) 968 – 9356	<b>La Puente Library</b> 15920 East Central Avenue La Puente, CA 91744 (626) 968 – 4613

## Revisiones de Cinco Años

En 2021, la EPA realizando una Revisión de Cinco Años sobre el trabajo de limpieza en Áreas 1 y 4 de SGV. Según la ley Superfund, la EPA debe revisar su plan de limpieza cada cinco años ante cualquiera de las siguientes situaciones:

- la limpieza tarda más de cinco años en completarse; o
- los residuos continúan en el sitio.

### Una revisión de cada cinco años incluye:

- una inspección del sitio y de las tecnologías de limpieza;
- una revisión de los datos de monitoreo, los datos operativos y los registros de mantenimiento; y
- una verificación de los nuevos requisitos o normas legales que se hayan aprobado desde que la EPA tomó su decisión de limpieza original.

Se completará un informe que resume la Revisión de Cinco Años a más tardar el 30 de septiembre de 2021 y se publicará en las páginas web de los sitios cuando estén completadas.

Para ofrecer sus comentarios y/o obtener más información visite:

[www.epa.gov/superfund/sangabrielpuentevalley](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielpuentevalley) y [www.epa.gov/superfund/sangabrielelmonite](http://www.epa.gov/superfund/sangabrielelmonite)

o comuníquese con:

**OU Whittier Narrows y OU South El Monte en Área 1; OU El Monte en Área 1 y OU Puente Valley en Área 4**

**Kathleen Aisling**  
Gerente de Proyectos  
(213) 244 – 1823  
[aisling.kathleen@epa.gov](mailto:aisling.kathleen@epa.gov)

**Ray Chavira**  
Gerente de Proyectos  
(415) 947 – 4218  
[chavira.raymond@epa.gov](mailto:chavira.raymond@epa.gov)

